

Di Leta weh di Apasl

JAMES

Rait

Weh dis buk deh taak bout

Di Apasl James, weh dah wehn Jesus breda, wehn rait dis leta. Afta Jesus wehn gaan bak op dah hevn, James wehn ton wan powaful liida iina di chorch dah Jerusalem. James wehn rait dis leta tu di Jewish Kristyan dem weh wehn liv outsaida Israel.

Iina dis leta James tel di Kristyan dem seh dehn shuda gat akshan fi go lang wid dehn fiet. Ahn ihn tel dem plenty muo tingz weh dehn fi du iina dehn waak wid di Laad.

How dis leta set op

Introdokshan *1.1*
How fi handl troblz *1.2-8*
Di puor ahn di rich pipl dem *1.9-11*
Plenty traiyalz ahn temtieshan dem *1.12-18*
Du weh God Wod seh fi du *1.19-27*
No shuo fievaritizm *2.1-13*
Fiet ahn akshan *2.14-26*
Wach weh yo seh *3.1-18*
Nuo yo plies wid God *4.1-5.6*
Muoinstrokshan fi di Kristyan dem *5.7-20*

Di Apasl James rait tu di chorch dem aal uova di worl

1 ¹Dis leta dah fahn mii, James, weh deh sorv God ahn di Laad Jesus Christ. Ai deh rait tu aala God pipl dem weh skyata aal uova di worl. Mek God bles aala unu!

²Bredrin, unu fi fiil glad eny taim unu ron iina eny kain a troblz ahn haad taim, ³bikaaz unu nuo seh, wen unu fiet get trai ahn unu no gi'op, dat gwain mek unu get muo stranga. ⁴Ahn sieka weh unu no gi'op, unu gwain bii laik weh God waahn unu fi bii, so dat unu no gwain shaat a notn weh pliiz im. ⁵So, if eny a unu no gat di andastandin weh God gi, unu fi aks him fi gi'ih tu unu; ahn ihn gwain gi unu nof. Ahn di Laad no gwain get beks wid unu niida! ⁶Bot, wen unu aks God, unu fi biliiv seh ihn gwain gi unu jos laik ihn wehn seh —ahn no dout ihn wod nontaim! Bikaaz enybady weh dout ihn wod, dah laik wan wiew iina di sii weh di briiz deh bluo dis wie ahn dat wie fram said tu said. ⁷So, if unu dout, no tink seh unu gwain get enyting fahn di Laad. ⁸Bikaaz dat shuo seh unu neva kyaahn mek'op unu main bout weda unu biliiv God or nat —ahn unu no shuur bout notn weh unu deh du.

⁹Ahn wan neks ting: di bredda weh puor shuda glad, bikaaz God lif'im op iina ihn sait. ¹⁰Ahn di rich bredda shuda glad tu, bikaaz God bring im dong fi si ihn niid. Siem laik di wail flowaz dem, him gwain ded som die tu. ¹¹Di son kom op wid plenty hiit ahn wida di plaant, ahn di flowaz dem jrap aaf, ahn dehn no luk prity agen. Dah rait so di rich man gwain fied-weh ahn disapier, iivn wail ihn deh ten tu ihn bizniz.

Di traizalz ahn temtieshan dem weh kom iina wi laif

¹²Memba seh: di biliiva weh go chruu plenty troblz bitout gi'op, him dah di wan weh gwain bii hapy; bikaaz di kroun weh demde kain a pipl gwain get, dah laif weh neva gwain don nontaim ataal. Ahn dat dah di praiz weh God wehn pramis evrybady weh lov im. ¹³Bot, wen unu gat di main fi sin, unu no fi seh dah God sen ih tu unu, bikaaz nonbady kyaahn temp God wid sin, ahn him no temp nonbady niida. ¹⁴Bot temtieshan gwain kom tu evry wan a wi, wen fi wi uon wikid haat haal wi wan-said ahn swiit-taak wi fi sin! ¹⁵Ahn wen bad tinkin kom iina wi main, ih mek wi sin; ahn wen sin tek huol a wi, ih distrai wi!

¹⁶So, bredrin, unu weh Ah lov so moch, unu main ahn no mek nonbady fuul unu op! ¹⁷Memba: evry gud ahn porfek gif kom fahn op iina hevn, fahn fi wi Faada weh mek aal di lait weh deh. Ahn him neva chienj nontaim, laik wan shaduo deh chienj. ¹⁸Dah wehn God ihnsel baan wi chruu ihn Wod weh dah chruut, so wi kuda get di fos plies mongs aala ihn kricha dem!

Lisn ahn du weh God seh wi fi du

¹⁹Ahn memba dis tu, bredrin: iich wan a unu shuda hory fi lisn. Bot tek unu taim bifuor unu taak, ahn no hory fi get beks niida. ²⁰Unu si, wen wan man get beks, ihn kyaahn du di gud tingz weh God waahn him fi du. ²¹So unu shuda get rid ah aala di dotinis ahn wikidnis weh so kaman

mongs unu. Ahn iina wan ombl wie, unu fi aksep di Wod weh God wehn plaant iina unu —dat siem Wod weh kyan siev unu suol.

²²Main, unu no fuul'op unusef, ahn jos lisen tu God Wod. Unu hafy du weh ih seh unu fi du tu! ²³Bikaaz enybady weh ongl lisen tu di Wod, ahn no du weh ih seh, dah laik wan man weh luk pahn ihn uon fies iina wan lukin-glaas, ²⁴ahn afta ihn don luk pahn ihnself, ihn go striet fahn deh ahn farget weh ihn wehn luk laik! ²⁵So den, unu fi kiip deh stody di porfek Laa a God, dah Laa weh gi unu friidom. If unu hier'ih ahn kiip deh memba it, ahn den du weh ih seh, God gwain bles unu iina aal weh unu du.

²⁶Bot if unu billiiv seh unu dah gud chorch pipl, ahn stil yet unu kyaahn huol unu tong, unu ongl deh fuul'op unusef, ahn unu rilijan no gud fi notn ataal! ²⁷Memba, di kain a rilijan weh God luk pan az kliin ahn porfek dah laik dis: ih luk afta dehn pikniny weh no gat non muma nar pupa, ahn di uman dem weh dehn hozban ded. Ahn dat kain a rilijan wi kiip wi frii fahn get doty fahn di worl tu.

No speshal triitment

2 ¹Bredrin, laik how unu deh fala fi wii Laad Jesus Christ —di Laad a Gluory— unu no fi triit som pipl beta an ada pipl. ²Sopuoz wan man kom dah unu chorch deh wier guol ring ahn prity kluoz, ahn wan puor man kom iin tu, wid uol tier op kluoz. ³If unu triit di man iina prity kluoz gud ahn tel im seh, “Si wan gud siit rait yah fi yo,” bot unu tel di puor man, “Stan op uova deh,” or, “Sidong rait yahso pahn di fluo bai mi fut dem,” ⁴tel mi den, if unu no deh shuo fievaritizm ahn deh joj demya pipl iina di rang wie? Dat dah weh unu deh du!

⁵Hier dis, bredrin: God don pik demde pipl weh ada pipl luk pan az puor, fi bii rich iina fiet! Ahn ihn wehn pramis demde pipl weh lov im, wan plies iina fi him Kingdom. ⁶Bot unu deh disrispek dehn puor pipl! Tel mi now: dah no di rich pipl dem weh deh fuul unu op? Dah no dem weh deh haal unu dah kuot? ⁷Dah no dem weh deh taak bad bout di gud niem a di Wan weh unu bilang tu? Dah wehn demde siem pipl, man!

⁸So den, bredrin, unu gwain du di rait ting if unu obie dah wan porfek komaanment iina di Skriptyo weh seh, “Lov unu nieba jos laik how unu lov unusef.” ⁹Bot if unu deh shuo fievaritizm, den akaadn tu di Laa unu deh sin, ahn di Laa gwain kadem unu bikaaz unu deh brok'ih. ¹⁰Memba: enybady weh obie evryting weh di Laa seh, bot dehn mes'op pahn wan likl paat a ih, dehn gilty a brok aala di komaanment dem iina di Laa!

¹¹Bikaaz di siem God weh wehn seh, “Yu no fi gat ada uman wid yo waif or ada man wid yo hozban,” wehn seh tu, “Yu no fi morda!” So den, iivn if unu no gat seks wid nonbady eksepedi porsn weh unu marid tu, bot unu ton roun ahn morda sombady, unu stil yet deh brok di Laa!

¹²Bredrin, unu fi taak ahn ak laik pipl weh nuu demya kain a pipl gwain get joj bai di wie dehn triit wan anada. Dat dah di Laa weh set wi frii. ¹³Bikaaz enybady weh no gat non morsy, God gwain joj dem bitout morsy, bikaaz morsy aalwiez biit jojment!

Fi wii fiet ahn akshan dem

¹⁴Bredrin, weh gud ih gwain du if sombady seh ihn chros iina God, bot ihn no shuo ihn fiet bai di wie ihn liv? Unu tink dat kain a fiet kyan siev im? ¹⁵Sopuoz wan a unu breda or unu sista no gat notn fi wier or iit, ¹⁶ahn unu tel im seh, “God bles yo ahn Ah huop tingz work out fi yo! Tek kier a yoself, ahn Ah huop yu iit gud tu.” Weh gud dat gwain du fi dat porasn, if unu no help im out wid weh ihn niid? ¹⁷Siem wie, if unu no du notn fi shuo seh unu gat fiet iina God chruu wat unu deh du fi help wan anada, den di fiet weh unu gat riily ded ahn ih no wot notn ataal!

¹⁸Bot now sombady kuda seh, “Som pipl gat fiet, ahn som ada pipl gat akshan.” Bot, Ai seh tu dat porasn: “Yu shuo mi fi yo fiet bitout akshan, ahn Ai gwain shuo yuu mai fiet bai di gud tingz weh Ai deh du!” ¹⁹Unu seh unu biliiv iina di Wan chruu God. Gud fi unu! Bot iivn di diimon dem biliiv seh wan God deh, ahn dehn trimbl.

²⁰Unu fuul-fuul man! Unu waahn mek Ai shuo unu seh fiet bitout akshan no gud fi notn? Ai gwain du'ih:

²¹Tink bout fi wi griet-griet granfaada Abraham. Memba di taim ihn wehn gwain sakrifais ihn uon son Isaac pahn di alta? Dah sieka weh ihn wehn du, mek God wehn kansida im raichos. ²²Unu si, dah wehn fi him fiet ahn fi him akshanz weh wende work tageda. Ahn sieka weh ihn wehn du, ihn shuo seh ihn wehn chros iina God fi chruut. ²³So den, weh di Skriptyo seh wehn kom chruu, weh ih seh, “Abraham wehn chros God, ahn God aksep im laik wan raichos man.” Ahn so, dehn wehn kaal Abraham, “God fren!” ²⁴So unu si seh wan porasn get rait wid God chruu weh ihn du; dah no ongl bai ihn fiet.

²⁵Iivn Rahab, weh dah wehn wan prastityut, wehn get rait wid God sieka weh shii wehn du. Memba, Rahab wehn haid di Israelite spai dem, ahn den shii help dem eskiep bai wan nada ruod.

²⁶So jos laik how unu bady ded, if ih no gat di spirit iina ih, rait so fiet bitout akshan ded tu!

Main weh wi deh seh!

3 ¹Bredrin, plenty a unu shudn trai fi bii tiicha, bikaaz unu nuu seh God gwain joj aala wi weh deh tiich muo haada an evrybady els! ²Dah chruut seh aala wi “bok wi fut” mek mistiek iina difrent kain a wie evry now ahn den. Bot, if enybady kyan kanchruol dehn tong aal di taim, den dehn porfek ahn dehn kyan kanchruol di huol a dehn bady tu.

³Now, luk pahn wan haas. Unu si how gud wi kyan kanchruol ahn mek im obie, wen wi put wan bit iina ih mout? ⁴Or, luk pahn wan ship. Unu si how big ih big, ahn how wan strang briiz kyan ker'ih? Bot stil yet, di kyapm kyan kanchruol di ship wid wan likl roda, ahn mek'ih go enywie weh him waahn. ⁵Rait so, di tong dah wan likl-likl piis a wi bady, bot ih ongl bregin ahn taak big, no chruut?

Ahn luk how wan big bush a faiya kyan staat fahn wan likl spaak. ⁶Unu main: di tong dah wan faiya tu! Ih deh rait deh mongs di ada paats a di bady, bot ih ful'op a wikidnis weh kyan mes'op di huol a wan porsn, ahn kaaz wan bliez weh kyan distrai di huol a dehn laif! Ahn ih get dah faiya striet fahn hel!

⁷Pipl kyan tiem aal kain a animal ahn bord ahn reptail dem, ahn demde tingz weh deh liv iina di sii tu. ⁸Bot nonbady kyaahn tiem di tong. Dat ting, weh wikid ahn uova bad, ful'op a paizn weh kyan kil unu ded! ⁹Lisn, wii deh yuuz wi tong fi priez fi wi Laad ahn Faada, ahn den aftawod, wi ton roun ahn yuuz dah siem tong fi kos di pipl dem weh God don mek laik ihn unself! ¹⁰Imajin bredrin! Priez ahn kosn deh kom outa di siem mout. Dis no rait, yu nuo. ¹¹Wat? Fresh waata ahn saalt waata kyan kom outa di siem wel? Nuo sah. ¹²Unu no nuo seh wan fig trii kuda neva bier aliv, nar wan griep vain kuda neva bier fig. Rait so, wan saalt waata wel kyaahn gi'yo fresh waata niida!

Gud sens dah fahn di Laad op iina Hevn

¹³Wan nada ting, bredrin: enybady deh mongs unu, weh waiz ahn gat gud sens? Den, mek dem shuo ih bai di gud wie dehn liv. Dehn hafy smaat nof fi no priez'op dehn unself, wen dehn du dehn gud work. ¹⁴Bot iina unu haat, if unu grojful ahn gat red ai, ahn ongl kansaan bout unuself, den unu no fi buos bout aal weh unu nuo. Dat dah no di rait wie niida. ¹⁵Dat kain a “wizdom” no kom fahn God iina hevn! Ih kom fahn dong yah iina di worl, fahn unu uon sinful nietyo ahn fahn di devl ihnsel! ¹⁶So, wen-eva unu si pipl red ai ahn deh ongl tink bout dehn unself, unu gwain fain kanfyuuzhan ahn aal kain a wikidnis deh go aan. ¹⁷Bot di fos ting bout di pipl dem weh gat di wizdom weh kom fahn God, dah dem liv wan uova kliin laif. Dehn lov piis ahn dehn kansidariet; dehn nuo dehn plies ahn dehn ful a morsy ahn dehn du kain tingz fi di pipl dem. Dehn triit evrybady di siem wie, ahn dehn neva two-fies! ¹⁸So den, bredrin, evrybady weh help mek piis mongs ada pipl, dehn deh plaant di siid a piis ahn dehn gwain riip plenty gud ting fahn dat.

Nuo unu plies wid God

4 ¹Bot, dah weh mek unu fait ahn kwaaril mongs unuself fah? Dah no sieka weh unu lov plezha so moch? Yees sah, dah aala dehn bad

tingz weh unu waahn so moch weh deh tier unu op fahn iinsaida unu. ²Unu waahn somting, bot unu kyaahn get'ih, so unu iivn redy fi morda wan anada! Unu groj ahn grabalishos, bot stil yet unu kyaahn get weh unu waahn. So unu kwaaril ahn fait'op mongs unusef. Lisn, bredrin, unu no gat weh unu niid, bikaaz unu no aks God far ih! ³Ahn wen unu du aks, unu no get notn, bikaaz unu aks fi di rang riizn dem. Unu aks fi demya tingz weh gwain beta unu uon plezha dem.

⁴Main, unu wotlis pipl weh no fietful tu di Laad, unu no nuo seh, wen unu deh ton fren wid di worl unu kyaahn bii God fren no muo? So enybady weh mek'op dehn main fi jain wid di worl ahn du fi dehn wikidnis, dah porsn mek demself wan a God enemy! ⁵Or, unu tink seh di Skriptyo no miin notn wen ih seh, “Di spirit, weh God put iina wi, dah wan uova jalas spirit.” Ihn no gwain shier him plies iina fi wi haat wid nonbady els! ⁶Memba seh: di gries weh God gi wi muo stranga an di wikidnis a disya worl! Das wai di Skriptyo seh, “God deh gens demde pipl weh proud, bot ihn help di pipl dem weh ombl.”

⁷So den, unu fi nuo unu plies wid God. Stan op ahn fait di devl, ahn ihn gwain ton roun ahn ron weh fahn unu! ⁸Kom nier tu God, ahn ihn gwain kom nier tu unu tu. Unu sinaz, wash unu han dem! Ahn unu hipokrit, unu fi kliin unu doty haat tu! ⁹Ripent, staat muon ahn baal out haad. Stap laaf ahn staat krai. Stap fiil glad ahn staat fiil sad! ¹⁰Oml unuself aanda di Laad —ahn den, him gwain riez unu op!

Wi no fi joj wan anada, nar bregin, nar big main

¹¹Lisn, bredrin, unu no fi kritisaiz wan anada niida. Bikaaz, wen unu kritisaiz wan anada, or joj wan anada, unu deh kritisaiz di Laa a God ahn unu deh joj'ih tu. Ahn, if unu deh joj di Laa, den unu no gwain bii laik wan weh deh kiip'ih, bot unu deh mek unuself di joj a ih! ¹²Memba seh: dah ongl wan Porsn deh weh mek di Laa, ahn him dah di chruu Joj. Him dah di Wan weh kyan siev unu or distrai unu. So dah huu unu, fi joj unu nieba den?

¹³Ahn main, aala unu weh seh, “Tudeh or tumaara wi gwain dah disya plies or datde plies, ahn wi gwain spen wan yier deh ahn du bizniz ahn mek plenty mony.” ¹⁴Bot unu no iivn nuo weh gwain hapm tumaara! Unu laif dah laik wan likl bit a stiim weh unu si fi wan likl wail, ahn den ih disapier! ¹⁵Unu shuda seh, “If God waahn, wi gwain kyan liv ahn du dis or dat.” ¹⁶Bot, wen unu luk pan ih, unu tuu bregin ahn big main, ahn dat uova bad, man! ¹⁷So den, enybady weh nuo di rait ting fi du ahn den ihn no du'ih, him deh sin gens ihn uon suol.

Main, unu rich pipl tu!

5 ¹Wach yah, unu rich pipl! Unu beta huol unu hed ahn baal out haad, sieka di trobl weh deh kom pahn unu. ²Bikaaz aala unu richiz deh

ratn weh, ahn di insek dem don iit'op unu kluoz! ³Unu guol ahn silva don rosty. Ahn dah rostinis gwain bii wan wiknis gens unu, ahn bon'op unu flesh laik faiya. Stil yet unu don siev'op plenty richiz iina demya laas diez. ⁴Lisn yah! Dah mony weh unu huol bak fahn di man dem weh wehn work iina unu grong, deh baal out gens unu. Ahn di Laad God Aalmaity hier di workman dem deh baal. ⁵Unu wikid ahn grabalishos ahn krievn! Bot unu deh fatn op unusef fi di die a unu slaata. ⁶Unu kandem ahn morda inosent pipl, bot stil yet dehn no deh fait bak.

Gat pieshens fi di die Christ gwain kom bak

⁷Bot bredrin, unu fi bier'op pieshens til di taim wen di Laad kom bak. Luk how di faama hafy wiet fi di rien kom, wen ihn plaant out di siid dem. Ahn den ihn hafy wiet agen fi di rien kom, jos bifuor taim fi riip. Unu no si how pieshent ihn wiet fi di lan gi'im ihn gud krap? Ihn gat plenty pieshens. ⁸So den, aala unu hafy bii pieshent tu; ahn kiip'op unu haat gud, bikaaz di Laad gwain suun kom bak!

⁹Ahn bredrin, unu no fi grombl gens wan anada niida, bikaaz God gwain joj unu if unu du dat. Wach yah! Di Joj deh rait bai di duo rait now, redy fi joj unu. ¹⁰Luk pahn di uol taim prafit dem weh yuuztu priich egzakly weh di Laad God wehn tel dem, iivn duo dehn wuda sofa plenty far ih. Demde man weh wehn gat plenty pieshens, dah wehn wan gud egzampl fi unu. ¹¹Wii kaal demde pipl hany ahn bles, bikaaz dehn gaan chruu plenty trobl ahn neva gi'op.

Ahn Ah shuor seh unu wehn hier bout Job tu, how ihn huol aan aal chruu fi him troblz ahn neva gi'op nontaim. Si weh God du far im pahn di en? Ihn bles im plenty. So wi si how di Laad lov wi bad; him haat ongl saaf tuwaadz wi weh wiet pahn im.

¹²Ahn muo an eva, bredrin, unu no fi swie, nat bai hev'n nar bai ort, nar bai notn ataal! Aal unu hafy seh dah wan plien, “Yees sah,” or “Nuo sah” —or els God gwain joj unu.

Powaful praya dem

¹³So bredrin, if enywan a unu gat troblz, mek dehn prie! If enybady hany, mek dehn sing priez tu God! ¹⁴If enybady sik, mek dehn sen fi di chorch elda dem fi mek dehn prie uova dem, ahn put aliv ail pahn dem iina di niem a di Laad. ¹⁵Ahn wen dehn prie wid fiet, di Laad gwain mek di sik porsn get beta; dehn gwain stan op strang agen. Ahn if dehn wehn sin, God gwain fargiv dem tu. ¹⁶So den, unu fi kanfes unu sin dem tu wan anada, ahn prie fi wan anada so dat unu kyan get hiil. Memba seh, wen wan porsn weh rait wid God prie, dat uova powaful ahn tingz gwain hapm! ¹⁷Siem laik di uol taim prafit Elijah weh dah wehn wan man jos laik mii ahn unu. Ihn prie fahn ihn haat fi mek'ih no rien; ahn afta ihn

prie, fi three ahn a haaf yierz ih neva rien ataal! ¹⁸Den ihn prie agen, ahn rien puor dong fahn hevn ahn evryting staat gruo agen pahn di lan.

¹⁹So, bredrin, di laas ting Ah gwain seh dah, if wan a unu strie fahn di chruut ahn wan nada wan a unu bring im bak, ²⁰unu fi nuo dis chruut: Enybady weh ton wan sina fahn ihn rang wiez, ihn gwain siev dah sina suol fahn det, ahn dat gwain mek ihn get fargivnis fi wan huol paila sin dem.

Amen!